El mundo de las bellas artes

Esta Unidad está dedicada al mundo de las artes figurativas. Entre pinturas, esculturas y galerías de arte, aprenderá los nombres de instrumentos, materiales y técnicas utilizados tanto por los grandes maestros como por los principiantes. Pero si, hablando de arte, encuentra a alguien que se muestra excesivamente pesado, la sección Listening le enseñará cómo cortar una conversación de un modo más o menos diplomático. En la Conversation, entrará primero en el estudio de una escultora y luego asistirá a una lección de pintura impartida por un maestro que usa métodos un poco drásticos. La sección Grammar le permitirá profundizar sus conocimientos sobre los verbos modales 'can' y 'must' y sobre los verbos que pueden sustituirlos. Por último, hará un viaje al reino de la escultura monumental estadounidense realizada directamente en la roca. ¿Sabía, por ejemplo, que el famoso Mount Rushmore no es la mayor escultura de Estados Unidos? Para descubrir cuál es la obra que tiene la primacía, eche una ojeada a la sección Reading.



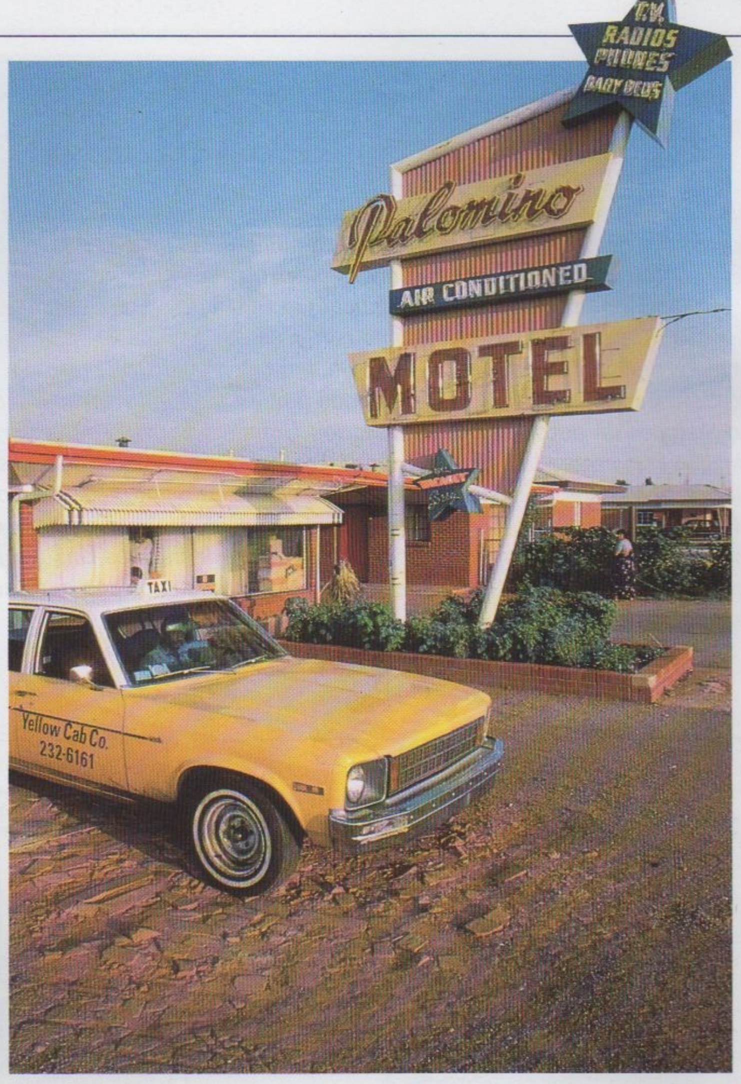
UNIT 65

SECOND LEVEL



Oklahoma es 'OK'

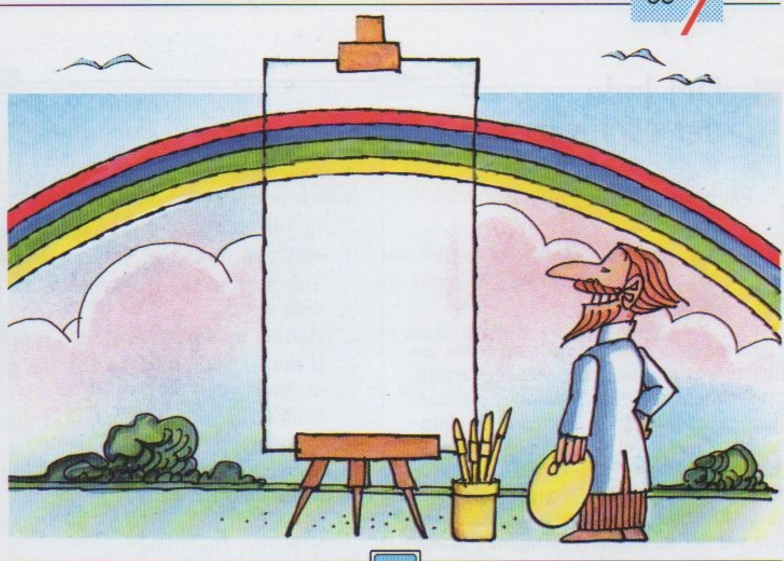
El nombre de Oklahoma deriva de Okla, que significa 'gente', y de homma, que significa 'roja', términos empleados por los indios que en un tiempo habitaron la mayor parte de la región: en efecto, aquí fueron confinadas en 1803 todas las tribus dispersas por Estados Unidos. Los indios constituyeron naciones separadas, gobiernos y escuelas autónomas. A fines del siglo pasado, no obstante, el avance de los blancos en estos territorios fue imparable: así se inició la era de los pioneros. En las fotos: una estatua dedicada a los primeros colonizadores del estado, en Oklahoma City, y una singular matrícula con la inscripción «Oklahoma is OK».







Pinturas y herramientas del oficio



Para darse una idea viva y actual del mundo de las bellas artes (**the fine arts**) hay que salir de los museos y acercarse al ambiente de artistas (**artists**) y pintores (**painters**). Para ello, haga una reseña de los vocablos que ya conoce (repase también la Unidad 9) y de aquellos todavía desconocidos, que se refieren a estos oficios.

Antes que nada, sepa que **artist** es el término genérico para definir a un profesional del arte; además puede indicar a todo aquel que haya alcanzado el máximo nivel en su campo de actividad. En sentido despectivo, se usa también en la expresión **rip-off artist** (**rip-off** significa 'enredo' o 'embrollo') y se aplica a un 'artista' que vive de trampas, enredos y falsificaciones. El verbo **to paint** pertenece a la misma familia que **painter**, así como el sustantivo **painting**, que puede indicar la pintura en general o bien una sola obra. Esta segunda acepción del término es sinónimo de **picture**. Otros productos del trabajo del artista son los dibujos (**drawings**) y los bosquejos (**sketches**).

Los ingredientes básicos para realizar un cuadro son los colores: pinturas al óleo (**oil paints** o sólo **oils**) o bien acuarelas (**watercolours**). Los mismos vocablos ingleses, usados en singular, indican el tipo de pintura: pintura al óleo (**oil painting**), acuarela (**watercolour painting** o bien **watercolour**). Además, observe el empleo de la preposición **in** antepuesta al nombre del material con el cual se realiza un cuadro: **picture in oils** significa 'cuadro al óleo'. Llegados a este punto, no hay que subestimar la importancia de las herramientas del oficio. En primer lugar, el pincel (**brush** o bien **paintbrush**) y la tela (**canvas**; término que también puede indicar el cuadro acabado); luego el caballete (**easel**), la paleta (**palette**) y la espátula (**palette knife**).

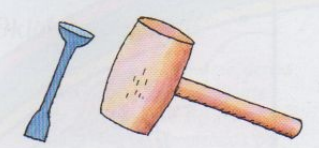
Por último, he aquí los nombres de los géneros y de los tipos más comunes de pintura. El retrato (**portrait**), que puede ser de medio busto (**half-length portrait**) o de figura entera (**full-length portrait**). Naturalmente, quien se especializa en este género es definido como retratista (**portrait painter**); además, 'posar para un retrato' se dice **to sit for one's portrait**. La naturaleza muerta (**still life**; el plural es **still lifes** y no **still lives**). La pintura de paisajes (**landscape**; 'paisajista' es **landscape painter**), que puede tomar un nombre específico si el sujeto es, por ejemplo, una marina (**seascape**). Finalmente, la pintura mural (la palabra inglesa, **mural**, se refiere a todas las pinturas sobre muro o pared); se llama fresco (**fresco**; plural **frescos** o bien **frescoes**) si se realiza con una técnica particular.

What a picture!

Here are some sentences with the words you have just learnt. Be careful when you pronounce the word **length:**

This full-length portrait of Rasputin was painted just after he died. ___
This half-length portrait of Rasputin's portrait painter was done just before he died. ___
Some of the country's best artists have come from the Glade School of Fine Arts. ___
A rip-off artist in the Old Kent Road sold me this drawing: he said it was a sketch by Constable, but it's got 'Made in Japan' on the back. ___
Here's a rather interesting canvas by a young landscape painter from Teddington. ___
I got some of the kids to do a mural on the side of the school. ___
Frankly, I can't work in oils myself. I prefer watercolours. ___
Who's nicked all my paintbrushes? ___
I'd like my cat to sit for her portrait. ___
Let me show you our new easels and palette knives, Sir Graham. ___
There's a worm coming out of the apple in that still life. ___
This beautiful seascape of the North Sea near Canvey Island only costs £ 650. ___
Isn't that the woman whose husband painted the frescos in the Cathedral? ___
What an awful picture! It looks like six eggs thrown onto a canvas. ___
This afternoon I painted a beautiful watercolour of the lake, but while I was coming home there was a thunderstorm. ___

Del lado del escultor



Obras de arte (**work of art**) son todos los objetos nacidos de las manos del artista, prescindiendo de los métodos usados. Reemprendamos con la escultura (**sculpture**, referido tanto al arte de la escultura como al producto artístico concreto) el recorrido ya iniciado con la pintura. Aquí, el verbo fundamental es **to sculpt**, sustituido rara vez por **to sculpture**; **sculptor** y **sculptress** son, respectivamente, el sustantivo masculino y femenino para definir a los artistas que esculpen. **To model**, en cambio, se refiere materialmente al acto de modelar, de plasmar y, en un sentido amplio, de dar forma a una figura; es evidente su relación con el sustantivo **model**, que significa 'modelo'.

Los instrumentos que emplea el escultor varían según el material: un bloque (**block**) de mármol (**marble**), de piedra (**stone**) o de madera (**wood**) se trabajará de modo diferente que una masa de arcilla (**clay**). En general, el escultor utiliza principalmente el mazo (**mallet**) y el cincel o escoplo (**chisel**) para dar forma a una estatua (**statue**), un busto (**bust**) o una estatuilla (**statuette**).

Ahora reserve un poco de atención a un personaje que, sin ser un artista, tiene un papel importantísimo en este campo: el crítico de arte (**art critic**), que va de una exposición (**art exhibition**) a una galería (**art gallery**) en busca de una idea para su próxima reseña (**review**).

Llegados a este punto, debemos concluir con dos consideraciones gramaticales. La primera se refiere a los verbos que terminan con la secuencia consonante-vocal-consonante, por ejemplo **to model**. Para formar el gerundio y el participio pasado de estos verbos se duplica la última letra antes de agregar la desinencia: **modelling**, **modelled**. No obstante, esta regla no es válida para los norteamericanos, que escriben **modeling** y **modeled**. Naturalmente no hay ninguna diferencia en la pronunciación.

La segunda observación se refiere al uso de las preposiciones con los verbos **to model** y **to chisel** ('esculpir', 'cincelar'). Se dice **to model a statue from stone**; en cambio, **to chisel at a block of stone**.

Works of art in marble and clay

Pay attention to the pronunciation of the **ture** in **sculpture**. It is like the **tch** of **watch** with a *schwa* on the end:

In 1948 he began to sculpture the face of Crazy Horse on the side of a mountain in South Dakota. ___

This sculptress, who comes from East Germany, likes working with wood. ___

Bernini modelled his 'David' from marble. ___

If that model moves again, I'm going to throw this mallet at him! ___

Gaudier chiselled all night at the block of stone, and in the morning the statue was ready. ___

This clay statuette of a bird god from Mexico was produced in the tenth century. ___

I think Michelangelo's 'Pietà' is the greatest work of art in Rome. Don't you? ___

This bust of Sophocles also appears in a painting by Rembrandt. ___

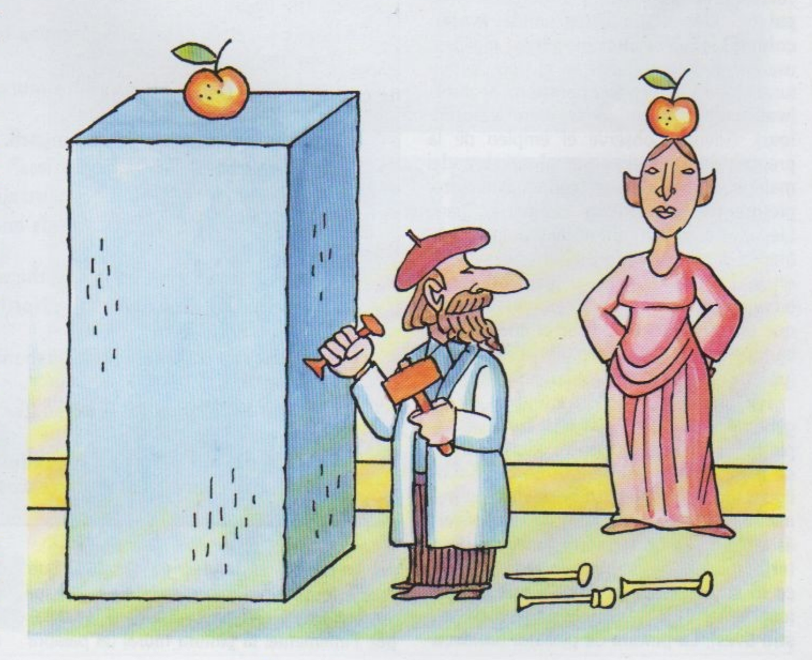
I'd like to introduce you to Herman Devlin, the art critic for the Daily Dirge. ___

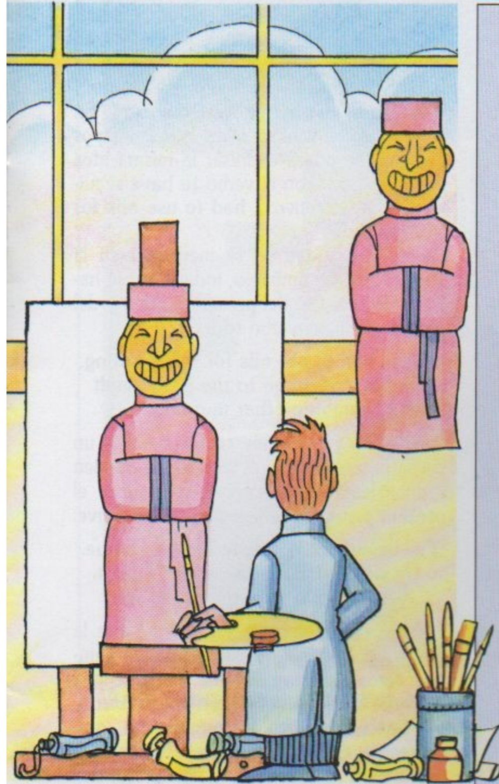
Yes, I've read your reviews, Mr Devlin, and I have to say I think they're terrible. ___

Let's go to that exhibition of modern Japanese sculpture at the art gallery in King's Road. ___

I didn't know you were interested in sculpture. ___

I'm not. But I like the girls who work there. ___





Will we be able to?

Here are some sentences and dialogues which contain the verbs you have just learnt. Listen to them, and then repeat:

Were you able to get tickets for the Renoir exhibition? ___
Alvin hasn't been able to finish his series of still lifes for the exhibition. ___
When I was younger, I could paint really well, but now I can't paint at all. ___
If you go to Magdeburg, you'll be able to see Barlach's excellent 'War Memorial'. ___

He can't paint portraits at all, can he? ___
No, he can't. But his sculptures are good. ___

Can you go to the Monet exhibition tomorrow, Herman? We need a review for next week's 'Art World'. ___
No, I can't, but I can go on Thursday. ___

Tom's paintings are really nice, aren't they? ___
Yes. If he'd been able to go to art school, he could have become a really good artist. ___

When will you be able to finish my wife's portrait? ___
I'll be able to do it next month. ___

Why did you decide to sculpt in marble? ___
Because I couldn't get the effect I wanted with other kinds of stone. ___

Un modal para cada tiempo

Los verbos modales se han tratado en más de una ocasión, poniendo en evidencia las peculiaridades con respecto a los verbos comunes (vea, por ejemplo, las Unidades 10 y 60). Sin embargo, falta examinar un aspecto importante. Como sabe, **can**, **will**, **must** y otros verbos modales tienen una conjugación defectiva, limitada a la forma de presente. En consecuencia, cuando se quiera hacer referencia a un tiempo futuro o pasado, a veces hay que adoptar soluciones especiales. Por ahora, limitémonos a analizar el caso de **can**.

Con el significado de 'ser capaz', 'poder', 'lograr', **can** se repite frecuentemente en las oraciones, referido al tiempo presente: **She can paint portraits**. También se emplea a menudo **can** para indicar un tiempo futuro: **I can come to your exhibition tomorrow; I can write the review of the Van Gogh exhibition next week**.

En cambio, en los casos que requerirían el uso del **simple past**, en general, **can** se sustituye por **could**: **He could paint very well when he was young; In my opinion, he couldn't do portraits very well.**

Como alternativa, existe también una construcción con el verbo **to be able** seguido por un infinitivo; esta última construcción es obligatoria cuando se quiere expresar una acción pasada no genérica o habitual, pero sucedida en una ocasión precisa: **He was able to come to the exhibition yesterday**.

No obstante, tenga presente que la elección de **could** en lugar de **to be able** es libre en frases de forma negativa, aun si se refieren a eventos determinados: **He couldn't come to the exhibition yesterday; He wasn't able to come to the exhibition yesterday**. Además del **simple past**, el verbo **to be able** es útil para sustituir a **can** en todos los otros tiempos verbales, pero no en los tiempos progresivos, por tratarse de un verbo de estado: **Have you been able to finish the sculpture? He hadn't been able to finish the painting for the exhibition; Will you be able to finish my wife's portrait for the next Thursday?**



Debo hacer lo que tengo que hacer



Hemos visto que el concepto de 'habilidad' se puede expresar en presente, genéricamente, con el verbo **can** y en todos los otros tiempos verbales con **to be able**. Algo similar ocurre también con los verbos que expresan el concepto de 'obligación'. Pero antes de encarar este nuevo tema, es importante precisar que asimismo el verbo **must** (como **can**) tiene una forma única, idéntica para todas las personas, tanto en singular como en plural. También se utiliza **must** cuando se hace referencia al futuro: **I must go to the art gallery tomorrow**. En cambio, con respecto a los otros tiempos verbales, se podrá expresar la misma idea de 'obligación' con el verbo **to have** seguido por un infinitivo: **I had to use oils for this painting**.

Esta posibilidad ya se mencionó en la Unidad 56. Sin embargo, todavía no se había tratado el uso del **present perfect** y del **past perfect** del verbo **to have**:

I have had to use oils for this painting.
He had had to go to the Rembrandt exhibition that morning.

Además, puesto que **to have** no es un verbo de estado, con él también se pueden formar los tiempos progresivos, como el **present progressive** y el **past progressive**:

I'm having to use stone for this statue.
He was having to use watercolours because oils were too expensive.

Pero, como ya sabe, en inglés existe la tendencia a simplificar al máximo los tiempos verbales, especialmente en la lengua hablada. Por lo tanto, si bien puede encontrar frases similares a las presentadas anteriormente, es mucho más probable oír a un inglés o un norteamericano usar en los dos casos, respectivamente, el **simple present** y el **simple past**:

I have to use stone for this statue.
I've got to use stone for this statue.
He had to use watercolours because oils were too expensive.

I've had to use oils for this painting

Be careful with the pronunciation of **have** and **had** in these sentences and dialogues. Pronounce the *a* with the sound of the *a* in **hat**, except in the first sentence, where the *a* of the first **had** is pronounced with a *schwa*:

He had had to go to the Rembradt exhibition that morning. ___
You will have to learn how to use oils if you want to become a great painter. ___

I must go to the art gallery tomorrow. ___
Why? ___
Because there's an exhibition of modern Italian sculpture and I have to write an article on it for the magazine. ___

Will the bust of my wife be ready for next weekend? ___
No, it won't, because I need to finish the sculpture for Harrington Town Council next week. ___

I've had to use oils for this painting. ___
Why? ___
Because I couldn't get the effect I wanted with watercolours. ___

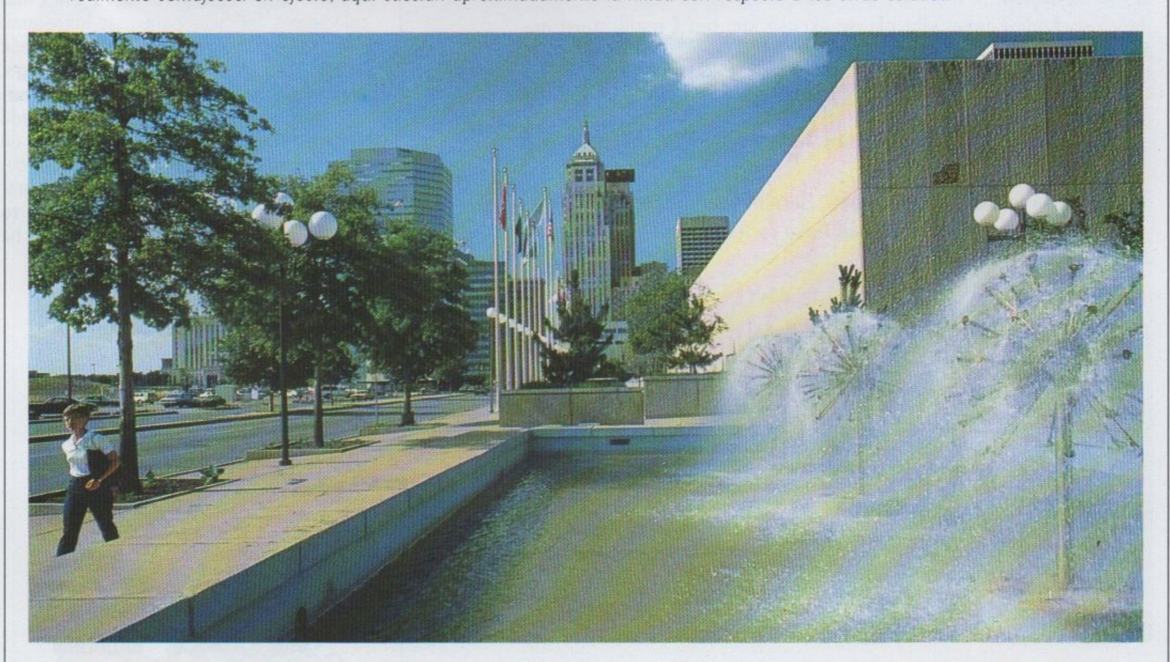
I'm having to use stone for this statue. ___
Why? ___
Because I can't afford marble. ___





Aquí, una granja cuesta poco

Oklahoma City (en las fotos), además de ser la capital del estado, es una de las ciudades más extensas y populosas de Estados Unidos. No obstante, no faltan los espacios abiertos: en la zona residencial, las casas han sido construidas a una distancia notable entre sí y están circundadas por jardines y campos cultivados. Por otra parte, se pueden comprar granjas a precios realmente ventajosos: en efecto, aquí cuestan aproximadamente la mitad con respecto a los otros estados.



Lo lamento, pero tengo prisa



Una de las cosas más desagradables que le puede ocurrir en una galería de arte o en un museo es encontrar a una persona que cree ser un entendido en arte. Imagínese que se halla ante un bello cuadro de Rembrandt o de Picasso, deseoso, solamente, de poder admirarlo con tranquilidad. En ese momento llega alguien que se pone a 'explicarle' la obra con abundancia de detalles. Si su reacción es la 'retirada estratégica', le serán muy útiles algunas expresiones adecuadas para cortar una conversación; la mayor parte de éstas se construye con los verbos modales.

Es oportuno anticipar que sólo algunas de estas expresiones se pueden usar en cualquier ocasión, en tanto que otras se utilizan en las relaciones más formales y otras solamente entre amigos.

En toda situación podrá decir **I must go now** o bien **I have to go now**, introducidos, eventualmente, por un educado **I'm afraid** o bien **Well, I'm afraid...**; puede agregar **really** antes del verbo en el caso que quiera subrayar la urgencia del motivo que lo reclama a otro sitio. También es posible usar la locución **to be going** después del verbo modal o del auxiliar, en vez del infinitivo **to go**: **I must be going**; **I have to be going**.

Las expresiones anteriores corresponden a aquellas adecuadas para situaciones más formales y son, por tanto, algo más elaboradas. En lugar de **I'm afraid...** podrá comenzar con **I hope you'll forgive me, but...** o bien **Please excuse me, but...** o también **I must apologise, but I'm afraid...** (donde **to apologise** significa 'disculparse'). La única expresión formal un poco diferente que encontrará en la grabación es **I'm afraid we shall have to leave it there**, literalmente 'temo que deberemos dejarlo así', indicando que le es absolutamente necesario cortar la conversación.

Finalmente, he aquí las expresiones más coloquiales, aquellas para usar entre amigos, para entendernos. Por ejemplo, puede arreglárselas con un **Sorry, I must go**. También la frase formal **I hope you'll forgive me, but I'm afraid I must go** puede reducirse al informal **Must go**. Además de **to go** existen otros verbos usados para comunicar que tiene prisa por irse: en la grabación encontrará **to dash** (escapar), **to rush** (darse prisa), **to fly** y finalmente **to be off** (irse).

I really must go now

Is someone boring you? Here are some ways to finish the conversation:

Of course, Van Gogh wasn't really that good, was he? He couldn't do flowers very well, for example.
Yes. Well, I'm afraid I really must go now.

These sculptures don't really say anything to me. I don't know why everybody says Michelangelo was so wonderful.
No, of course. Oh dear! Look at the time! I really have to do.

Now, I'm a painter as well, and in my opinion Rembrandt...
Oh! I really have to be going. My husband's waiting for me.

Look at the colours in this one. They're awful, aren't they?
Yes, Sir Geoffrey. Well, I hope you'll forgive me, but I really must go now.

How can they call this sculpture? Bits of stone and metal. It's rubbish.
Yes, Lady Peake. Oh, please excuse me, but I really must go now. There's another customer.

Of course, all of the French painters of the period were rather boring, I think.
Do you? Oh, look at the time. I must apologise, but I have to leave now.

Now, as far as I'm concerned, Bernini was an amateur.
Yes, well I'm afraid we shall have to leave it there, professor. It's getting rather late.

Look at this load of old rubbish. Who's it by? Rodin? Who's he?
Yes, well. Sorry, John. Must dash. Tom's waiting for me. 'Bye.

I think all this art's really boring.
Mmm. Oh, look at the time. Have to fly.

What are you studying art for? Engineering's much more interesting.
Yes. Well, that's your opinion. Anyway, I've got to rush. See you.

Honestly, Suzie. How can you like modern art? It's impossible to understand.
Look, I don't want to argue about it. Anyway, I've got to be off. 'Bye.



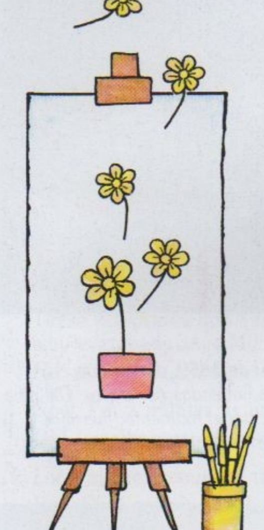


Una ciudad que nació entre el alba y el crepúsculo

Se puede fijar con precisión la fecha de nacimiento de Oklahoma City (en las fotos): el 22 de abril de 1889, día en que el gobierno de Estados Unidos permitió a los blancos establecerse en aquellas tierras, hasta entonces habitadas por indios. Del alba al crepúsculo, más de diez mil personas afluyeron a los campos y cercaron los terrenos que, desde aquel momento, fueron considerados propiedad privada. Los pioneros fueron afortunados: encontraron espacio y tierra donde construir sus casas, pero, sobre todo, un subsuelo riquísimo en petróleo.







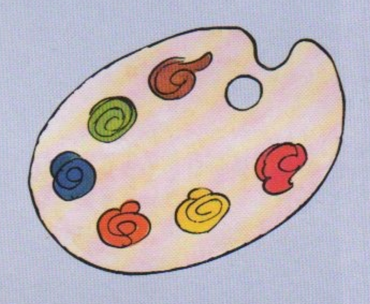
Una modelo extenuada y una tela destruida

Los artistas son famosos por su carácter apasionado y extravagante; y, justamente, estos dos aspectos se ponen de relieve en las conversaciones que va a escuchar.

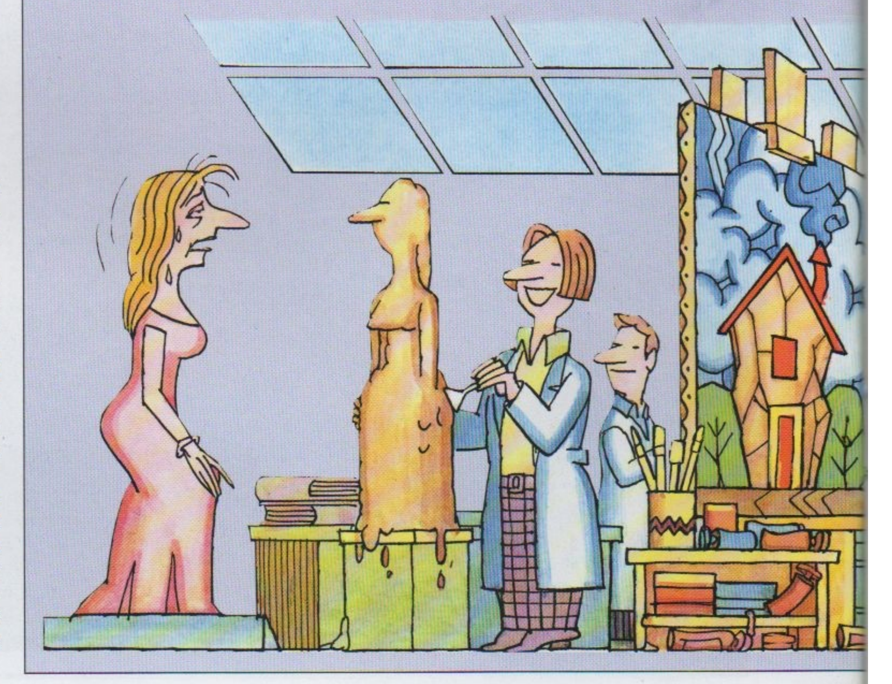
En la primera, una escultora está tan concentrada en su trabajo que no se imagina que su modelo está a punto de derrumbarse después de tres horas en la misma pose. En la segunda, una alumna de pintura trata de expresar su arte de un modo un poco particular; hasta que el maestro, no convencido de sus resultados, se enfurece con la obra y arranca la tela.

Entre los términos nuevos, el más importante a destacar es **fussy**, que significa 'meticuloso', 'detallista'; además, figura la expresión **to have pins and needles**, que significa literalmente 'tener alfileres y agujas' e indica el fastidioso hormigueo que se siente cuando una parte del cuerpo ha quedado inmóvil demasiado tiempo.

PINS AND NEEDLES

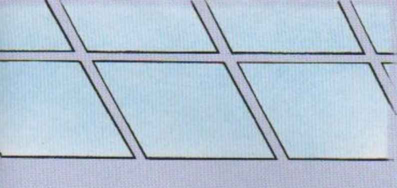


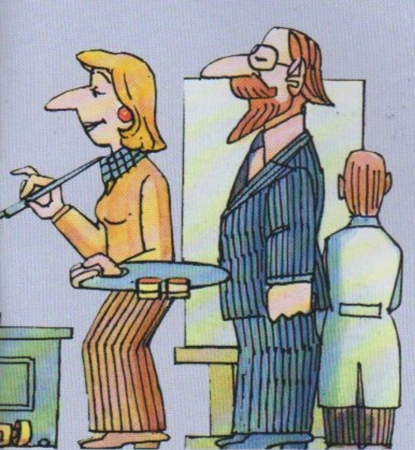
~ Could we have a break now? ___
~ No. I have to do the left arm. ___
~ How long will it take? ___
~ About half an hour. ___
~ Half an hour!? ___
~ You can't do a sculpture in five minutes, dear. Now, don't move. ___
~ I thought you'd finished the left arm. ___
~ I've decided to do it again. There was somthing wrong. I wasn't able to get that nice curve along the left shoulder, so I had to change it. Now it doesn't seem very natural. ___
~ Are you always so fussy? ___
~ No. Usually, I'm worse. Where did I put that other chisel? Ahh, here it is. ___
~ I've got pins and needles. ___
~ Please. Don't move. I must get this arm done. Now, let's move the elbow a bit higher. That's it. No. Don't move your legs. ___
~ I'm thirsty as well. Have you got anything to drink? ___
~ Yes, afterwards I'll make you a nice cup of tea. Ahh. That's it. ___
~ Can I come down now? ___
~ Just a few seconds more. ___
~ I don't feel very well. I've been up here for three hours. Oh dear. ___
~ Beautiful. Okay. You can come down now. Oh! ___

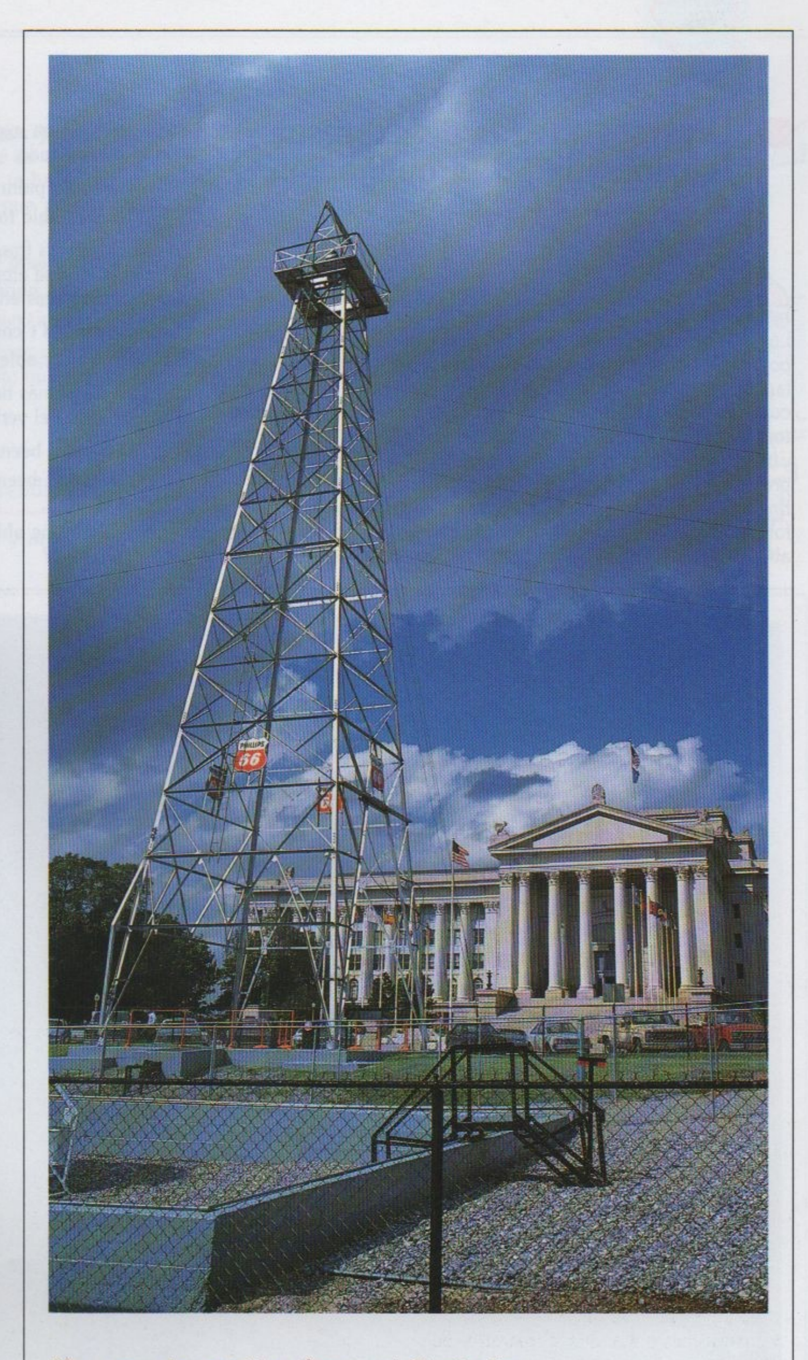


SAY IT WITH OILS

~ How is it going? ___
~ Very well, thank you. ___
~ Er... what's that? ___
~ It's a house, of course. ___
~ Oh. I see. But... are you doing it in oils or in watercolours? ___
~ I've decided to do it in oils and watercolours. ___
~ I see. Why? ___
~ Because I couldn't get the effect I wanted if I only used watercolours. ___
~ Mmm. An interesting technique. An what's this in the top right-hand corner? ___
~ It's a rag. ___
~ What's a rag doing in the top right-hand corner? ___
~ Well, I wanted to do a collage, but I wasn't able to say what I wanted to say with a collage, so I decided to change. ___
~ You like breaking the rules, don't you? ___
~ Yes, I do. Wait a minute. What are you doing? ___
~ Start again. You'll have to learn how to follow the rules before you start breaking them. ___







Un pozo de petróleo frente al Capitolio

El State Capitol de Oklahoma City (en la foto) es uno de los pocos capitolios estadounidenses carentes de cúpula; pero su singularidad es otra: frente al edificio hay un pozo petrolífero en plena actividad. El State Capitol se construyó cuando todavía no se habían descubierto los yacimientos de petróleo en esta zona. No obstante, en cuanto se tuvo conocimiento de la riqueza del subsuelo, no se tuvo ninguna duda en instalar una torre de extracción incluso en la misma plaza capitolina.

Diversos modos de expresar la capacidad y la obligación

Formas sustitutivas de can y must

Los verbos **can** y **must**, como otros verbos modales, solamente poseen la forma invariable del **simple present**, que, no obstante, también se puede utilizar con referencia a acciones futuras: **I can come to your exhibition tomorrow**; **I must go to the art gallery tomorrow**. En todos los demás tiempos verbales, en lugar de **can** y **must** hay que emplear verbos sustitutivos que, igualmente, expresan la idea de 'capacidad' o bien de 'obligación'.

En lo que respecta a **can**, en el **simple past** se sustituye por la forma invariable **could** o bien por la conjugación del verbo **to be able** (seguido siempre por un infinitivo); esta última solución es la única posible para expresar acciones particulares ocurridas en un tiempo determinado:

He could paint very well when he was young.

He was able to come to the exhibition yesterday.

En cambio, en las frases negativas no hay distinción entre **could** y **to be able**, que se emplean indistintamente, aun para expresar acciones circunscritas en el tiempo:

He couldn't come to the exhibition yesterday.

He wasn't able to come to the exhibition yesterday.

En todos los demás tiempos verbales, en lugar de **can** se emplea la conjugación del verbo **to be able**:

Have you been able to finish the sculpture?

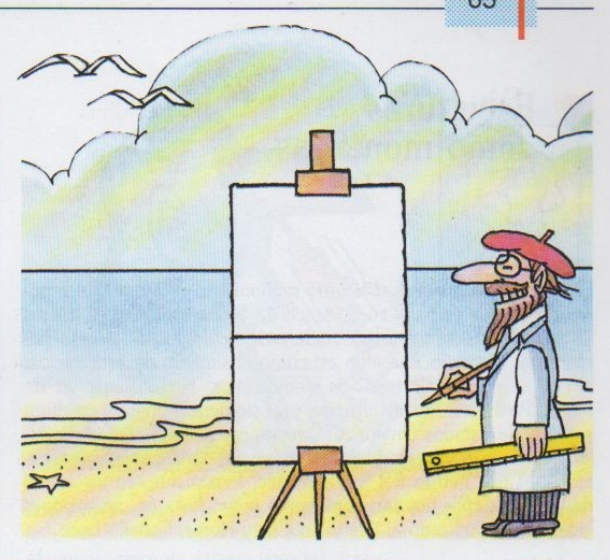
He hadn't been able to finish the painting for the exhibition.

Will you be able to finish my wife's portrait for next Thursday?



Oke City, una economía diversificada

Oklahoma City (arriba y en la página siguiente) es una ciudad moderna y eficiente en la que las instalaciones petrolíferas son de una importancia fundamental; pero hoy día su ecomomía se está diversificando: Oke City, como la llaman afectuosamente sus habitantes, es un centro comercial donde se selecciona y envía a todo el país el trigo y el algodón producidos en las regiones circundantes y, con respecto al mercado ganadero, ocupa el tercer lugar en Estados Unidos. Pero no por ello se descuidan las instituciones culturales y científicas: lo demuestra el hecho de que la ciudad es la sede de una de las mejores facultades de medicina estadounidenses.



Naturalmente, quedan excluidas las formas progresivas, de las cuales carece **to be able**, por ser un verbo de estado.
En cambio, el verbo **must** se sustituye por **to have** (seguido por el infinitivo) en todos los tiempos verbales que no sean el **simple present**:

Yesterday I had to buy some new brushes.
I had had to use oils for this painting.
I will have to finish the painting next week.

Con respecto a las formas progresivas, si bien son gramaticalmente correctas, se usan muy raramente, puesto que son más largas y complejas que las otras formas verbales.

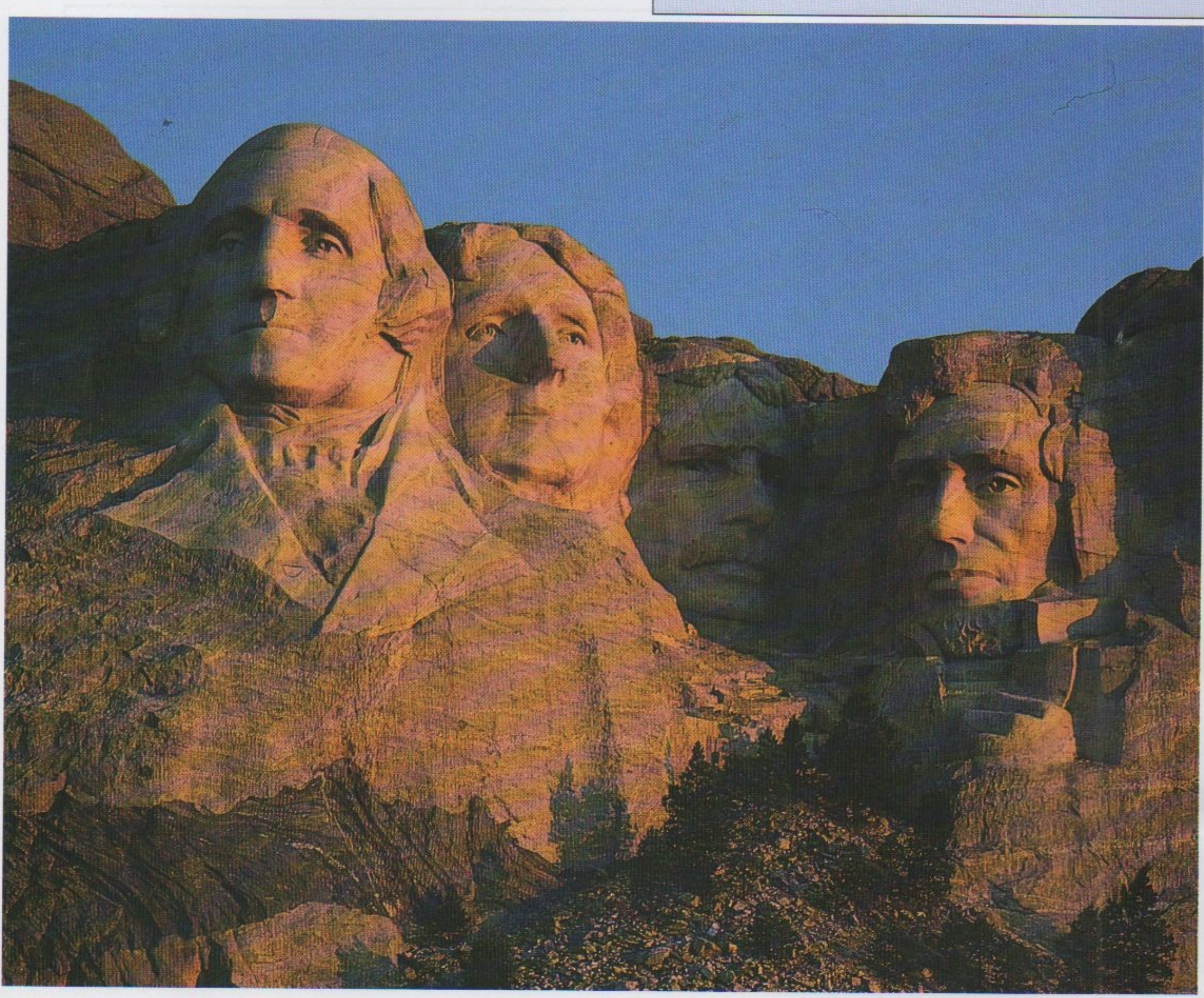
En esta sección ha aprendido:

- los verbos que pueden sustituir a **can** y **must** en los tiempos del pasado y del futuro.

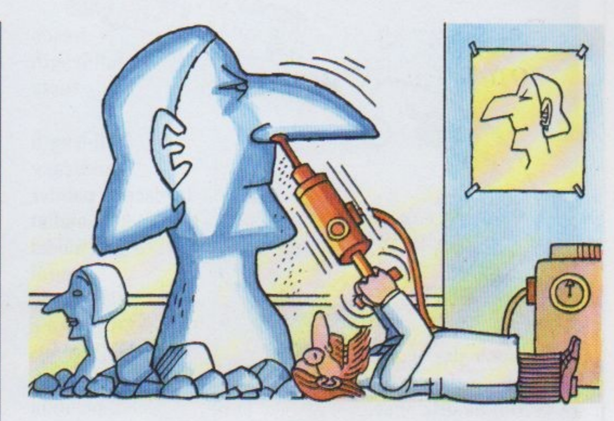
Esculturas como montañas

Seguramente conocerá el famoso monumento de Mount Rushmore (abajo), que se halla en el estado de South Dakota. Los rostros de cuatro presidentes estadounidenses, esculpidos en la gran pared de la montaña, son algo así como el símbolo de esta nación, tan orgullosa de su tradición democrática. No obstante, la de Mount Rushmore no es la única y ni siquiera la mayor escultura en roca de Estados Unidos. En efecto, cerca de la ciudad de Atlanta se halla el macizo de Stone Mountain, donde están representados los tres héroes del Sur a caballo. Finalmente, en un monte de las Black Hills hay un monumento inconcluso, de dimensiones gigantescas, dedicado al jefe indio Crazy Horse, Caballo Loco.

In the state of South Dakota, in the United States of America, is one of the most famous sculptures in the world. Near the little town of Keystone, at nearly 6,000 feet above sea level[1], the faces of four American Presidents, Washington, Jefferson, Lincoln and Theodore Roosevelt are carved into the side[2] of a mountain called Mt[3] Rushmore. But, despite its enormous size[4] (the faces of the presidents are twenty yards[5] high), it is not the biggest sculpture in the United States. To find this, you will have to go to Georgia.
Fifteen and a half miles from the city of Atlanta is Stone Mountain Park, a vast reserve[6] which surrounds the largest granite monolith[7] in the world, Stone Mountain. On one side of the mountain is an enormous bas-relief[8] of three of the great heroes of the Southern United States



– Jefferson Davis, Robert E. Lee and General 'Stonewall' Jackson[9] – on horseback[10]. The sculpture is 178 feet long and 78 feet high[11]. Both of these huge[12] sculptures – Mt Rushmore and Stone Mountain – were begun by the same man, Gutzon Borglum, but he never lived to see them completed[13]. Mt Rushmore, which he worked on[14] for fourteen years, was finished by his son Lincoln just a few months after his father's death[15], while the Stone Mountain Monument was not finished until much later (in 1972) by Roy Faulkner, who spent[16] eight years completing it, and the sculptor Walter Hancock. The dedication[17] of Borglum to his two great sculptures is, of course, remarkable, but there was another man whose dedication was even greater: Korczak Ziolkowski. Ziolkowski was born in 1908 and died in 1982, and for the whole of his adult life[18] he was concerned with just one thing[19]: a sculpture. It can be found near Borglum's monument[20] at Mt Rushmore, but it is much, much bigger. On a mountain in the Black Hills[21], Ziolkowski started to carve a sculpture of the great Sioux Indian chief[22], Tashunca-Uitco, also known as Crazy Horse[23]. Ziolkowski's plans were for a sculpture which was 552 feet high and 633 feet long[24]. He began work on the sculpture on June 3rd, 1948, and worked on it all his life, but he was never able to complete it, despite the fact that he had to have nearly 8 million tonnes[25] of rock removed. According to Ziolkowski's plans, the horse's nostrils alone[26] will be 32 feet in diameter[27] and 48 feet deep[28]. The future of this massive[29] work is now in doubt[30], and after the death of Ziolkowski it may[31] never even be finished. But it remains[32] – and will remain – a symbol of the devotion[33] of one man to his idea and a monument to a people who roamed[34] the country long before[35] the forefathers[36] of Washington, Jefferson or Stonewall Jackson had even arrived there.



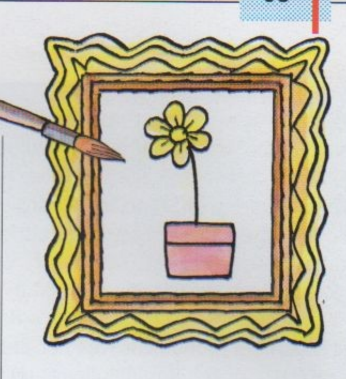
Los héroes sudistas de la guerra de Secesión, Davis, Lee y Jackson, han sido inmortalizados en un bajorrelieve en la ladera de Stone Mountain, cerca de Atlanta (foto inferior).



1. **Above sea level:** sobre el nivel del mar.
2. **Carved into the side:** esculpidas en la ladera. **To carve** significa 'esculpir' o 'grabar'.
3. **Mt:** es la abreviatura de **Mount**.
4. **Enormous size:** enorme tamaño.
5. **Twenty yards:** veinte yardas, es decir unos dieciocho metros.
6. **Reserve:** reserva.
7. **Which surrounds the largest granite monolith:** que circunda el mayor monolito de granito.
8. **Bas-relief:** bajorrelieve.
9. **Jefferson Davis, Robert E. Lee and General «Stonewall» Jackson:** Jefferson Davis fue nombrado presidente de los Estados del Sur al comienzo de la guerra de Secesión. Robert E. Lee y «Stonewall» Jackson eran dos famosos generales de las fuerzas armadas sudistas. Jackson murió en Chancellorsville y Lee firmó la rendición en Appomattox.
10. **On horseback:** a caballo.
11. **178 feet long and 78 feet high:** unos cincuenta y cinco metros de longitud y unos veinticuatro de altura.
12. **Huge:** enormes.
13. **He never lived to see them completed:** no vivió lo suficiente para verlas acabadas.
14. **Which he worked on:** en el cual trabajó.
15. **Death:** muerte.
16. **Who spent:** que transcurrió.
17. **Dedication:** dedicación.
18. **His adult life:** su vida de adulto.
19. **He was concerned with just one thing:** le interesaba sólo una cosa.
20. **Monument:** monumento.
21. **The Black Hills:** se trata de una zona montañosa muy bella de South Dakota.
22. **Chief:** jefe.
23. **Crazy Horse:** Caballo Loco. Vivió de 1849 a 1877.
24. **552 feet high and 633 feet long:** unos ciento setenta metros de altura y unos ciento noventa y tres metros de longitud.
25. **Tonnes:** toneladas. En este caso se trata de la tonelada métrica, que corresponde a 1000 kilogramos. En cambio, **Ton** es la Unidad inglesa tradicional.
26. **The horse's nostrils alone:** sólo los orificios nasales del caballo.
27. **32 feet in diameter:** unos diez metros de diámetro.
28. **48 feet deep:** unos catorce metros de profundidad.
29. **Massive:** imponente.
30. **In doubt:** incierto.
31. **May:** pudo. **May** es otro verbo modal.
32. **It remains:** queda.
33. **Devotion:** devoción.
34. **A people who roamed:** un pueblo que vagó. **People** en el significado de 'pueblo' es contable; así, va acompañado por el artículo y forma el plural normalmente. **To roam** significa 'vagar', 'errar'.
35. **Long before:** mucho antes.
36. **The forefathers:** los antepasados. Es un término algo formal.







(to) apologise	disculparse
artist	artista
(to) be off	irse
block	bloque
brush	pincel
bust	busto
canvas	tela
chisel	cincel
(to) chisel	esculpir, cincelar
clay	arcilla
collage	collage
curve	curva
(to) dash	escapar
drawing	dibujo
easel	caballete
fine arts	bellas artes
fresco	fresco
full-length	cuerpo entero
fussy	meticuloso, detallista
half-length	medio cuerpo
landscape	paisaje
landscape painter	pintor paisajista
mallet	mazo
(to) model	modelar
mural	pintura mural
needle	aguja
oil painting	pintura al óleo
oil paints; oils	pinturas al óleo
paintbrush	pincel
painting	pintura, cuadro
palette	paleta
palette knife	espátula
picture	pintura
pin	alfiler
pins and needles	hormigueo
portrait	retrato
portrait painter	retratista
rip-off	enredo, embrollo
rip-off artist	artista del trapicheo
(to) rush	darse prisa
sculptress	escultora
(to) sculpture	esculpir
seascape	marina
(to) sit for one's portrait	posar para un retrato
sketch	esbozo, bosquejo
(to) sketch	esbozar, bosquejar
statue	estatua
estatuette	estatuilla
still life	naturaleza muerta, bodegón
technique	técnica
watercolour painting; watercolour	acuarela
watercolours	acuarelas
work of art	obra de arte



Para escabullirse con gracia

En cualquier ocasión

Well, | **I'm afraid I (really) must go** / **I really have to go** / **I really have to be going**

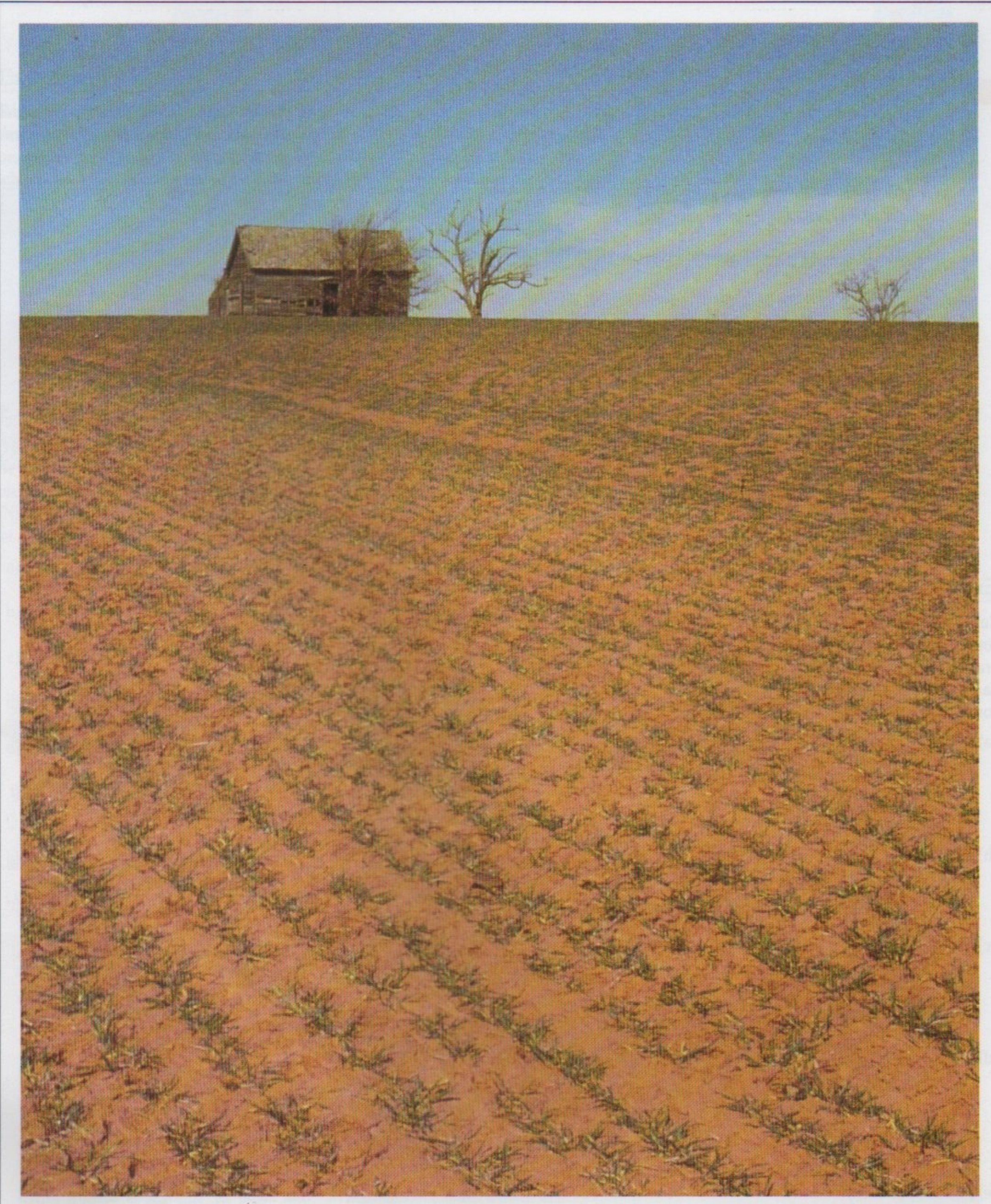
Entre amigos

Sorry, I | **must** / **have to** / **have got to** | **dash** / **fly** / **go** / **rush** / **be off**

En situaciones formales

I hope you'll | **forgive me, but...**
Please | **excuse me, but...**

I must apologise, but I'm afraid...
I'm afraid we shall have to leave it there.



El país de la retama

La agricultura aporta un cuarto del rédito total anual de Oklahoma. La cría de bovinos, ovinos y porcinos constituye, sin lugar a dudas, el sector más importante, lo cual permite una notable exportación de carnes y lácteos. La producción de trigo es uno de los puntales económicos de Oklahoma, que también es líder en un cultivo particular: el de la retama, cuyas fibras se emplean en la industria textil y en la farmacéutica.



Exercise 2

En la grabación encontrará la historia de Turner, uno de los mayores artistas ingleses del siglo XIX. Escúchela atentamente y luego ponga en orden cronológico las siguientes frases, que resumen los principales acontecimientos de su vida:

a) **Born.**
b) **Painted 'Calais Pier'.**
c) **Stayed at Petworth with his friend the Earl of Egremont.**
d) **Stayed at Farnley Hall in Yorkshire.**
e) **Painted 'Hannibal Crossing the Alps'.**
f) **Painted 'Crossing the Brook'.**
g) **Studied under Girtin.**
h) **Watercolours of Salisbury Cathedral.**
i) **Visited Italy.**
j) **Died.**

Exercise 1

Repase con atención estos diálogos. Si considera que la respuesta dada a cada pregunta corresponde al nivel de 'formalidad' de la situación, ponga un 1; en caso contrario ponga un 2.

a) **These sculptures are rather fascinating, aren't they, Lady Harwich?**
Yes, Henry. Anyway, must fly. 'Bye.
b) **Wouldn't you like to come to the Goya exhibition?**
Well, thanks, but I'm afraid I really have to go now.
c) **These pictures are bleeding horrible, aren't they?**
Yes, well, I must apologise, but I'm afraid I really have to go now.
d) **Does English Romantic painting appeal to you at all, Mrs Hogwash?**
No, it doesn't mean anything to me at all. Sorry, must dash. Ta-ta.
e) **Of course, Constable was probably the greatest nineteenth-century English painter.**
I'm sorry, Professor, we shall have to leave it there. It's getting rather late, I'm afraid.

Exercise 3

Transforme los tiempos verbales de las siguientes frases según las indicaciones dadas por las abreviaturas puestas al final de cada una de ellas. SP significa que debe transformar la frase al **simple past**, PrP al **present perfect**, PaP al **past perfect**, PrPr al **present progressive**, PaPr al **past progressive** y W significa que debe utilizar la forma con **will**. Aporte las modificaciones necesarias para que el resto de la frase concuerde con la transformación del tiempo verbal.

a) **I have to finish the bust for next Thursday.** (SP)
b) **Do you have to go to the gallery tomorrow?** (W)
c) **He must use oils.** (PaPr)
d) **Our art critic has got to go to five exhibitions today.** (SP)
e) **We must move your sculpture to the Blue Room.** (PrP)
f) **I'm afraid I have got to sell your pictures for very little.** (PrPr)
g) **You must practice more if you want to be a great sculptress.** (W)
h) **Henry Gaudier-Brzeska has to use cheap stone because he cannot afford anything else.** (SP)



SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) **2.** b) **1.** c) **2.** d) **2.** e) **1.**

Exercise 2
El orden correcto es el siguiente: a), g), h), b), d), e), f), i), c), j).
He aquí el texto completo: **John Mallord William Turner was born in 1775. He started his career as a draughtsman, but at the age of eighteen started studying under Girtin. He began working in watercolours, and very quickly developed a remarkable style. The watercolours of Salisbury Cathedral, which he painted when he was just twenty, are clear evidence of this. At the same time, Turner started painting in oils, and in 1803 he produced 'Calais Pier'. For most of the next ten years he stayed at Walter Fawkes' house, Farnley Hall in Yorkshire. Here he was able to produce some real masterpieces — 'Hannibal Crossing the Alps', for example, which was shown at the Academy exhibition of 1812, and 'Crossing the Brook', finished in 1815. He also travelled a lot — one of the most important trips he made was to Italy in 1819. During the 1830's, Turner went to live with his friend the Earl of Egremont at Petworth Hall, where he remained for most of the rest of his life. He died there in 1857, aged 82.**

Exercise 3
a) I had to finish the bust for next Thursday. b) Will you have to go to the gallery tomorrow? c) He was having to use oils. d) Our art critic had to go to five exhibitions that day. e) We have had to move your sculpture to the Blue Room. f) I'm afraid I'm having to sell your pictures for very little. g) You will have to practise more if you want to be a great sculptress. h) Henry Gaudier-Brzeska had to use cheap stone because he could not afford anything else.

Exercise 4
a) painting. b) watercolour. c) easel. d) paintbrush. e) palette. f) sculpture. g) bust. h) statue.

Exercise 5
a) cannot o could not o was not able to. b) was able. c) will you be able to. d) had been able to. e) cannot. f) could not o was not able to. g) was not able. h) was, able. i) have not been able.

Exercise 4

Trate de adivinar las siguientes palabras, de cuyas letras primera y última ya dispone. Tenga presente que se trata de vocablos inherentes a las artes figurativas.

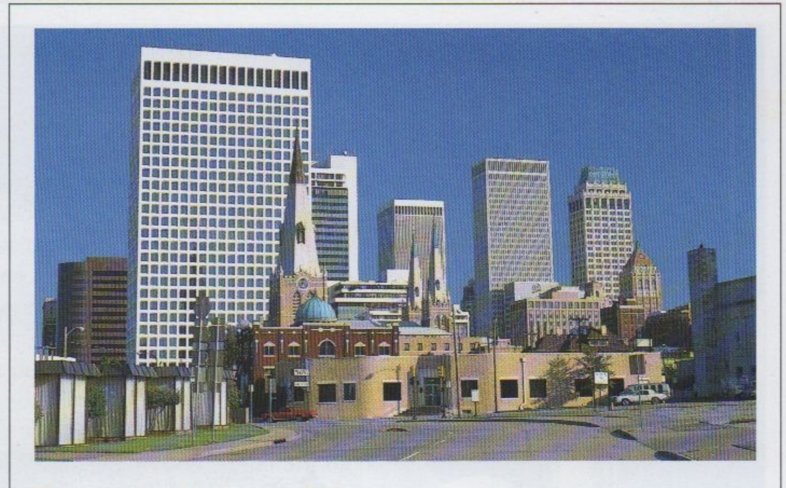
p _ _ _ _ _ _ g
w _ _ _ _ _ _ _ _ _ r
e _ _ _ l
p _ _ _ _ _ _ _ _ h
p _ _ _ _ _ e
s _ _ _ _ _ _ _ e
b _ _ t
s _ _ _ _ e

Exercise 5

Agregue en las frases la forma adecuada de los verbos **can**, **could** o **to be able**, poniendo **to** donde sea necesario. El símbolo (N) significa que se debe transformar la frase a la forma negativa:

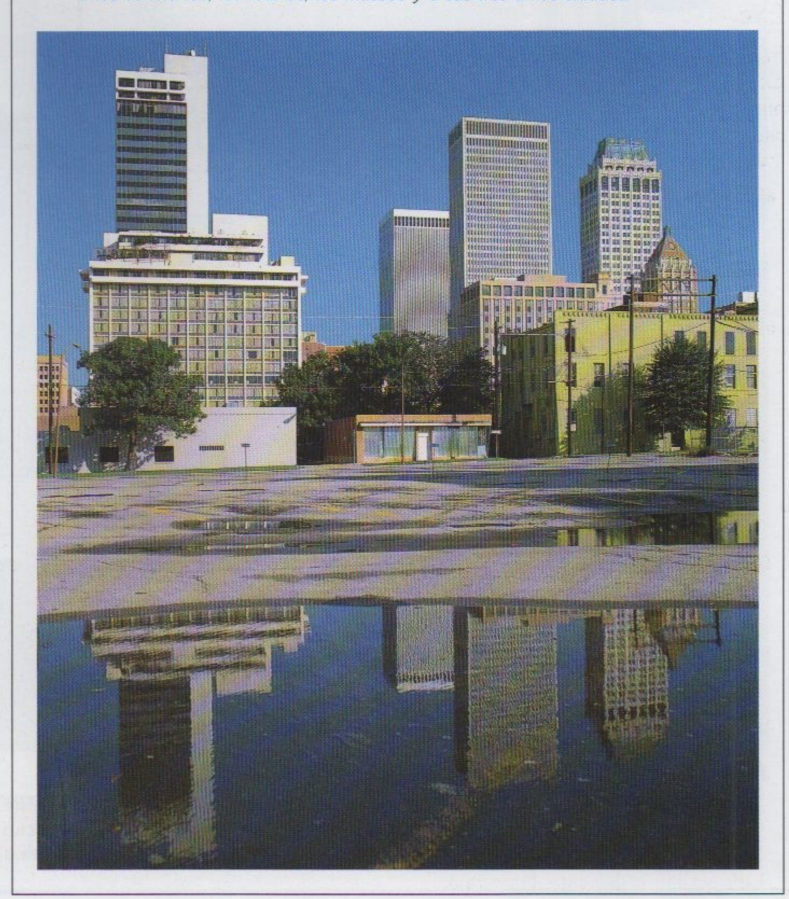
a) **I _____ get any tickets for the Rodin exhibition.** (N)
b) **I _____ to get some tickets for the Rodin exhibition.**
c) **_____ you _____ finish the sculpture for next week?**
d) **If I _____ do it in oils, I would have done it in oils.**
e) **He _____ sculpt very well, can he?** (N)
f) **I'm afraid Rodney _____ come to sit for his portrait. He had too much to do.** (N)
g) **He _____ to get a place in the Slade School of Fine Arts.** (N)
h) **_____ he _____ to do the statue in marble?**
i) **I'm afraid I _____ to get any tickets for the Renoir exhibition at the Tate Gallery.** (N)

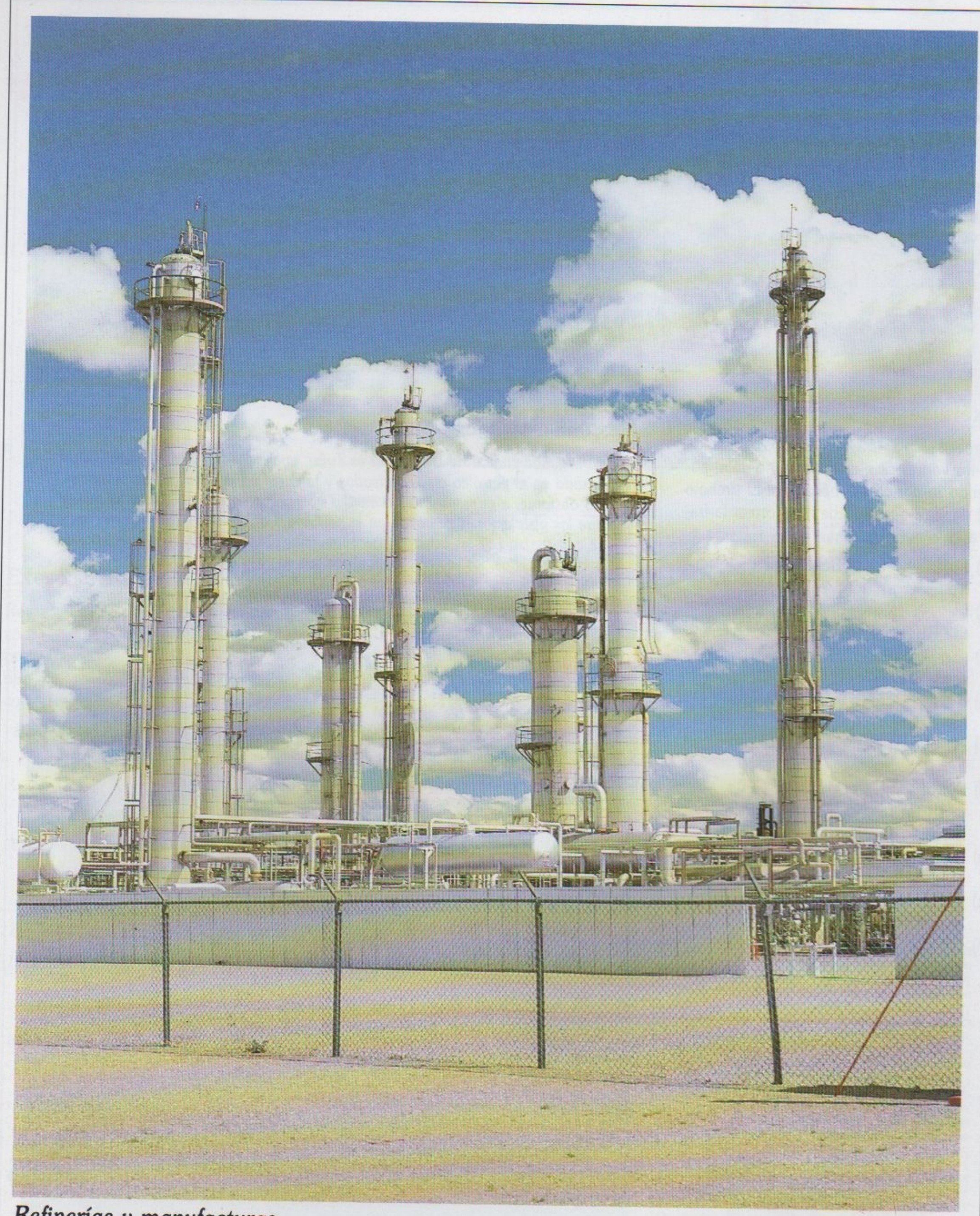




Tres universidades en Tulsa

La segunda ciudad de Oklahoma es Tulsa, una localidad cuya economía está basada en el petróleo y sus derivados y también en la industria aeroespacial. No obstante, a primera vista, la ciudad no parece un centro industrial, puesto que las instalaciones se hallan en la periferia. La City (en las fotos), en cambio, se caracteriza por las actividades comerciales y, sobre todo, culturales, debido a los conciertos, los teatros, los museos y a sus tres universidades.





Refinerías y manufacturas

Las reservas de petróleo de Oklahoma son las más ricas de Estados Unidos, pero este estado no se limita sólo a la extracción del preciado producto: las refinerías son muy numerosas y aportan enormes ganancias al estado. También las industrias manufactureras, así como las mecánicas y las de productos alimenticios, contribuyen a incrementarlas.